

Porównanie tłumaczeń Nehemiasza 9:11

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Rozdzieliłeś przed nimi morze, przeszli zatem środkiem morza po suchej ziemi, a ścigających ich wrzuciłeś w głębinę, jak kamień w potężne wody.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Rozdzieliłeś przed nimi morze, przeszli jego środkiem jak po suchej ziemi, tych zaś, którzy ich ścigali, wrzuciłeś w głębinę, jak kamień w potężne odmęty.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Rozdzieliłeś morze przed nimi, a oni przeszli przez środek morza po suchej ziemi; ścigających ich wrzuciłeś zaś w głębię jak kamień w wody wzburzone.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I rozdzieliłeś morze przed nimi, a przeszli przez pośrodek morza po suszy; a tych, którzy ich gonili, wrzuciłeś w głębokości, jako kamień w wody gwałtowne.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I rozdzieliłeś morze przed nimi, i przeszli przez pośrodek morza po suszy: a prześladowce ich wrzuciłeś w głębokość jako kamień w wody gwałtowne.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	I morze rozdzieliłeś przed nimi, a oni przeszli przez środek morza suchą nogą. Prześladowców ich wrzuciłeś w głębinę jak kamień w wody wzburzone.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Rozdzieliłeś morze przed nimi, Przeszli więc przez jego środek po suchej ziemi, A ścigających ich wrzuciłeś w głębinę, Jak się wrzuca kamień do wód wezbranych.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Morze rozdzieliłeś przed nimi, a oni przeszli środkiem morza jak po lądzie. Tych, którzy ich ścigali, wrzuciłeś w głębinę jak kamień w wody potężne.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Rozdzieliłeś morze przed nimi, tak że suchą nogą przeszli przez jego środek; a tych, którzy ich ścigali, wtrąciłeś w głębinę jak kamień w wody wezbrane.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Ty rozwarłeś morze przed nimi, tak że suchą nogą przez toń morską przeszli; prześladowców zaś ich rzuciłeś w głębię topieliska, jak kamień w rozhukane fale.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І Ти розділив море перед ними, і пройшли посеред моря по суші, і тих, що гналися за ними, Ти скинув в глибину наче камінь в великій воді.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Rozdzieliłeś przed nimi morze, zatem przeszli po suchej ziemi przez środek morza; a tych, co ich gonili wrzuciłeś w głębinę, jak kamień w gwałtowne wody.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Rozdzieliłeś przed nimi morze, tak iż przeszli przez środek morza po suchej ziemi; a tych, którzy ich ścigali, wrzuciłeś w głębinę niczym kamień w potężne wody.

¹⁾ <x>20 14:21-29</x>; <x>20 15:4-5</x>